



Jean-Pierre Malandrino

CONTACT

2 place Victor Jat, 38360 Noyarey
Tél : (00 33) 04 76 53 89 33
Tél : (00 33) 06 09 42 35 32
E-mail : jp@malandrino.net
Site : malandrino.net/jp

Contrairement aux œuvres immobiles, je recherche dans mon œuvre un jeu d'écriture qui oppose les formes et crée un réseau mystérieux, captivant, en mouvement.

Jeux des formes suscitant la réflexion, la transparence ou le prisme... tout un univers à chaque instant... une nouvelle écriture !

In contrast to immobile works of art, I seek in my work to create a form of composition that opposes shapes and creates a mysterious, captivating, moving network. Series of thought-provoking forms, transparency, prisms... A whole universe at each instant, a new composition!



Sonia Serrano

CONTACT

153 Route de Chartreuse,
38500 Coublevie
Tél : (00 33) 04 76 05 68 73
E-mail : sonia.serrano@orange.fr

En peinture comme en gravure, je travaille avec les notions d'aléatoire et de hasard. L'imprévu joue un rôle important dans mon travail.

L'œuvre traverse différentes phases durant cette période de transformation, d'affrontement, je me sers de l'accident comme un élément intégrant de l'œuvre et je me laisse surprendre par son résultat.

In both painting and engraving, I work with the notions of randomness and chance. The unexpected plays an important role in my work. Each object goes through different phases, and during this period of transformation and confrontation I incorporate each accident as an integral part of the work, allowing myself to be surprised by the result.



Jean-Noël Zanetti

CONTACT

Atelier rue Rafour
38120 Le Fontanil Cornillon
Tél : (00 33) 04 76 46 90 50
(00 33) 06 63 56 03 74

Les grandes peintures aux couleurs somptueuses de Zanetti s'inspirent souvent des thèmes essentiels, existentiels ; une peinture grave et spirituelle, en prise directe avec le quotidien mais toujours avec des possibilités d'ouvertures sociales pour des projets communautaires ou humanitaires...

The large, sumptuously coloured paintings of Jean-Noël Zanetti are often inspired by essential, existential themes: his painting is both serious and witty, grappling with everyday issues but always with the possibility of including a social dimension for community or humanitarian projects...



Les Chemins du Dialogue

Je suis heureux que dans le cadre des 20 ans de notre jumelage avec la ville d'Oxford, des échanges d'œuvres d'art soient organisés. L'art plastique dans toute ses dimensions - utilisation des matières, jeux de lumière, peinture, graphisme, etc - est un moyen universel de communication et de découverte de l'Autre.

Jean-Pierre Malandrino, Sonia Serrano et Jean-Noël Zanetti sont des artistes à l'image de notre Ville. Le cosmopolitisme et la diversité sont pour eux des sources d'inspiration.

Engagés, ils exposent dans la région grenobloise et s'investissent dans des projets locaux avec des jeunes. Leurs œuvres nous prouvent que le dialogue peut exister entre différentes générations et entre différentes cultures. Pour ma part, j'en retiens cette phrase extraite d'une fresque de Zanetti : «*Being a model for the future generation*». Notre jumelage nous rappelle à tous que la fraternité et l'échange sont les voies à suivre pour notre avenir.

I am delighted that an exchange of works of art is being organised as part of the celebrations to mark the 20th Anniversary of our city's twinning with Oxford. Plastic art in all forms - the use of materials, plays of light, painting, graphics, etc... - is a universal means of communication and a way of discovering others.

Jean-Pierre Malandrino, Sonia Serrano and Jean-Noël Zanetti are artists whose work reflects our city. Cosmopolitanism and diversity are sources of inspiration for each of them.

They are committed artists who exhibit in the Grenoble region and channel their energies into local projects with young people. Their works prove that dialogue can exist between different generations and different cultures. I was personally struck in particular by an expression from one of Zanetti's frescos: "Being a model for the future generation". Our twinning reminds us all that fraternity and exchange are paths we must follow for our own future.

Michel Destot
MAIRE DE GRENOBLE

20^e

Alliance Grenoble-Oxford...

...se fait un plaisir de remercier les artistes contemporains d'Oxford : Betsy Tyler-Bell, Diana Bell et Helen Ganly qui nous ont tant aidé à mettre sur pied cette exposition ainsi que la Mairie d'Oxford qui l'a accueillie.

Exposition du 10 au 27 septembre 2008
Galerie de la Mairie d'Oxford

ENTRÉE GRATUITE
Ouvert tous les jours de 9h à 18h

Mairie d'Oxford
St Aldate's
Oxford.
Tél : (00 44) 01865 252194
Fax : (00 44) 01865 252388

...takes the opportunity to give many thanks to the Oxford contemporary artists Betsy Tyler-Bell, Diana Bell and Helen Ganly who have helped to «build» this exhibition and to Oxford Town Hall for hosting it.

*Exhibition from September 10th to 27th
Oxford Town Hall Exhibition room*

FREE ADMISSION
Open everyday 9:00 - 18:00

Oxford Town Hall
St Aldate's
Oxford.
Tel : (00 44) 01865 252194
Fax : (00 44) 01865 252388



20^e

20^e

anniversaire
du jumelage
Grenoble-Oxford

Les Chemins du Dialogue The Paths of Dialogue

Oxford
6 au 27 septembre 2008

